



Perspectives  
Ukrainiennes

# PERSPECTIVES UKRAINIENNES

*Lettre d'information*

*"L'Ukraine a toujours aspiré à être libre." Voltaire*



Par Oleksiy Kustovsky pour radio Liberté



## SOMMAIRE

**Pages 2 - 3 :** Interview de Ksenya Rulik, criméenne: « Le statut actuel de la Crimée est avant tout une base militaire »

**Pages 4 - 5 :** Entretien avec Dmytro Atamanyuk, - Association Aide Médicale & Caritative France-Ukraine

**Pages 6 - 7 :** A vos agendas !

**Page 8 :** Actualité du livre

## INTERVIEW DE KSENIYA RULIK

Ksenya est née en 1975 en Crimée où elle a fait des études secondaires. Après des études universitaires à Kiev, elle est partie pour les poursuivre en Italie, où en 2005 elle obtient un doctorat en physique théorique. Ensuite elle travaille comme chercheuse à l'université de Turin jusqu'en 2007, l'année où elle arrive à Paris et commence une carrière d'analyste financier. Après l'annexion de la Crimée Ksenya organise des projets d'aide humanitaire aux Criméens qui ont dû fuir la Péninsule et diffuse en France des rapports sur les violations de droits de l'homme en Crimée de l'ONG "Mission de Terrain en Crimée".

**En quoi consiste le quotidien d'un Criméen aujourd'hui ? Quelles difficultés a-t-il dans sa vie de tous les jours ?**

Cela dépend des gens. Les personnes comme les retraités, qui sont payés par l'Etat, et qui ne voyagent pas dehors de la Crimée et n'avaient pas besoin de comptes bancaires, ont la même vie qu'avant. Ceux qui possèdent des biens et de voitures ont dû ou doivent encore convertir tous les documents. L'accès à la santé est pour le moment devenu gratuit, ce qui est bien perçu par la population. Vu que les retraités représentent presque 40% de la population de Crimée, c'est une partie importante. Le plus difficile est la situation des personnes actives — ayant des liens avec l'Ukraine ou le monde, et les entrepreneurs. Pour une vie active en Crimée, tout est incertain : le cadre légal, les liens économiques, les voyages, à qui payer les impôts, comment transférer de l'argent .... Puis, il y a



une partie de la population lourdement persécutée : les activistes pro-ukrainiens, les Tatars de Crimée, les représentants des religions autres que l'église orthodoxe du patriarcat de Moscou. La politique de la Russie est de forcer toutes ces personnes à quitter la Crimée.

**En quoi les Criméens sont-ils gagnants et que perdent-ils ? Est-ce que tous les Criméens sont traités de façon égale ?**

Les retraités et tous ceux qui dépendent de l'aide sociale ont vu leurs revenus augmenter depuis

avril (presque doubler pour certains). Même si la chute du rouble a inversé les gains, et les prix ont fortement augmentés, cette partie de la population se sent encore gagnante par rapport à la vie avant l'annexion. Les personnes qui travaillent ont plus du mal en général, surtout depuis juin-juillet, quand le nouveau pouvoir a commencé l'expropriation des usines et sociétés pour les donner aux propriétaires russes ou des personnes proches de l'actuel gouvernement.

La façon dont les personnes sont traitées dépend du niveau de leur loyauté au nouveau pouvoir.

**Quel avenir la Russie de Poutine prévoit-elle pour la presqu'île ?**

La seule chose claire pour l'instant est que le statut de la Crimée soit avant tout une base militaire. La Russie ne cesse d'y transférer des armements et des militaires. Beaucoup des sites civils (ports, usines, terrains) sont passés sous l'autorité militaire. A la population, ils expliquent que c'est pour « faire de l'ordre » et « bien gérer » ces sites, ce qui a l'air rassurant aux nostalgiques de l'Union Soviétique.

Il y avait des déclarations de promotion du business touristique et de création d'une zone de jeux de casino, mais le projet a l'air discutable et n'a pas encore abouti à des actions concrètes.

### **Poutine a-t-il des moyens pour prendre le territoire largement subventionné ? Quel est l'intérêt de Poutine d'avoir la Crimée ?**

J'ai vu les chiffres suivants : en Ukraine la Crimée était subventionnée à environ 60% par le pouvoir central. Annexée par la Russie, le taux de financement est passé à 95% (estimation du «Maidan des affaires étrangères»). En plus, la Russie doit investir dans les infrastructures (pont de Kerch, gazoduc, électricité, eau,...). Pourtant le coût pour la Russie, surtout à court terme, dépend de l'Ukraine. Tant que l'Ukraine fournit - presque gratuitement - l'eau, l'électricité, la Russie en profite et peut retarder les investissements. J'ai vu plusieurs estimations du « coût de la Crimée », mais même le pire scénario est supportable en principe par la Russie, du moins s'il n'y a pas de crise majeure interne. Bien sûr, ça va générer le mécontentement de la part d'autres régions qui voient leurs projets arrêtés en raison de la redistribution des financements à la Crimée. Malheureusement, l'Ukraine ne fait presque pas d'effort pour alourdir ces coûts. Il faut commencer à faire le plus rapidement possible des recours à la justice internationale pour exiger des compensations pour le vol de ressources et expropriations de tous les biens ukrainiens que la Russie a pris en Crimée, les expropriations des biens russes en Ukraine ou à l'étranger, coupure des ressources et les infrastructures gratuites, promouvoir les sanctions contre les entreprises russes, ukrainiennes et étrangères qui sont présentes en Crimée.

### **Que pensez-vous de la couverture par les médias des événements actuels en Crimée ?**

En France il a eu un gros problème de couverture de l'annexion de la Crimée par les médias. L'annexion et

le « référendum » ont été présentés comme quelque chose de bien fait, solide, demandé par la population. Le lendemain du référendum, le 17 mars, quand j'ai ouvert le journal du matin, j'ai vu un petit article « le référendum a eu lieu, 90% de la population de Crimée a voté pour ». Aucune mention que c'était complètement obscur et illégal, préparée en 10 jours sans accès aux registres électorales de la Crimée et dans la situation de blocage absolu physique et médiatique de l'état Ukrainien dans la Péninsule. Personne ne saura jamais combien de personnes sont vraiment venues et comment ils ont voté. Quand je parle aux personnes ici, je vois que tout ce que les français ont retenu sur le sujet : ce n'était pas conforme aux lois ukrainiennes mais bien fait et voulu pour la population. Aujourd'hui on n'en parle plus du tout, et ça produit chez les français une sensation du fait accompli.

### **Qu'en est-il avec les droits de l'homme ?**

La situation avec les droits de l'homme est un désastre. D'abord, juste après l'annexion, ce sont les droits des personnes physiques qui ont été violés (meurtres, enlèvements, pressions physiques ...). Plus tard, les violations de droits de propriété ont commencé par les expropriations des biens, sociétés, etc.

Il n'y a pas de domaine de droits de l'homme (vie, santé, religion, instruction, activité économique, liberté de rassemblement,...) où il n'y a pas de violations.

Il est intéressant que, dans presque toutes les types de violations la force exécutive est la structure appelée «Self-défense de la Crimée » : une organisation illégale militarisée formée en février-mars 2014 pour accompagner l'invasion de « hommes verts » et intimider la population pro-ukrainienne. Ces groupes sont liés à Aksenov, actuel premier ministre qui a un passé criminel, et agissent avec son support non-officiel, voire selon ses ordres.

**Propos recueillis par Olga Gerasymenko**

## ENTRETIEN AVEC DMYTRO ATAMANYUK ASSOCIATION AIDE MEDICALE & CARITATIVE FRANCE-UKRAINE

### Comment est née l'idée de l'Association ?

L'idée est née suite aux premiers blessés de la Place Maïdan à Kyïv et les besoins de coordonner l'aide et les soins à l'étranger pour les blessés ukrainiens.

Lors des discussions dans la « cellule » du Collectif « Euromaïdan Paris », il a été décidé qu'une association médico-caritative franco-ukrainienne serait optimale pour mener à bien les premiers projets.

### Quelles sont les actions menées ?

#### Des exemples précis ?

Nous avons débuté en organisant les soins pour 3 blessés – des manifestants civils de la Place Maïdan - à Paris, pour des interventions ophtalmologiques (oculoplastie, prothèses oculaires...) en partenariat avec le fond caritatif ukrainien IASU « International Association for Support of Ukraine » ([mapu.org.ua](http://mapu.org.ua)) et S-Te KARE.

Ensuite, nous avons pu arranger la venue d'un jeune blessé de l'est de l'Ukraine, pour une opération de greffe du nerf sciatique.

Depuis, les membres de notre Association ont organisé plusieurs [missions](#) de chirurgiens français en Ukraine, pour mener des consultations et assister aux opérations.

Actuellement, 2 jeunes neurochirurgiens ukrainiens sont en stage à l'hôpital Européen Georges Pompi-



dou, grâce au soutien de l'Ambassade de France en Ukraine (<http://www.vmu.ssu.gov.ua/top5/29>).

Une autre action est en cours en permanence : la collecte de matériel médical et de vêtements chauds pour venir en aide aux hôpitaux, très sous-équipés, de l'est de l'Ukraine. Ces hôpitaux reçoivent malheureusement un flux continu de blessés, toujours aussi important malgré le cessez-le-feu.

### De quelles aides auriez-vous besoin et par quels moyens nos lecteurs peuvent-ils vous porter assistance ?

Nous recherchons des médecins bénévoles, pour nous assister dans nos actions de « missions-stages » des médecins. Nous cherchons aussi des bénévoles dans toute la France pour démarcher les hôpitaux et maisons de retraite pour collecter du matériel médical et des pansements dans leur localité.

Nous nous occupons des convois humanitaires vers l'Ukraine.

Il est aussi possible de faire un don via notre site internet

AMC (<http://amc.ukr.fr>) ou de nous envoyer un chèque (à l'ordre 'AMC France-Ukraine' à l'adresse: AMC France-Ukraine, 3 Rue de la Liberté, 77500 Chelles) et nous contacter: [amc@ukr.fr](mailto:amc@ukr.fr).

### Avez-vous le support des institutions tant en Ukraine qu'en France ?

Nous sommes soutenus par les deux ambassades.



L'ambassade d'Ukraine en France a organisé plusieurs événements culturels dans ses locaux, et l'ambassade de France en Ukraine apporte un soutien pour les stages des médecins et facilite l'obtention des visas pour les blessés soignés en France, ainsi qu'un projet humanitaire commun avec la coopération d'une organisation caritative ukrainienne (IASU).

Bien entendu, nous souhaitons étendre nos contacts et développer le support des institutions de France tant au niveau médical qu'humanitaire, comme le font beaucoup de pays d'Europe, notamment l'Allemagne. En Ukraine, nous travaillons avec plusieurs ONG de confiance. Elles nous aident par des moyens logistiques, pour l'arrivée des blessés et les soins en France, ainsi que par le dédouanement de l'aide humanitaire et

la distribution des secours dans les différents hôpitaux d'Ukraine.

**Une fondation a été créée. Pouvez-vous en dire quelques mots ? Pourquoi avez-vous besoin d'une telle structure ?**

Il n'y a pas actuellement de fondation créée. Cette structure pourrait être envisagée à plus long terme, afin de pouvoir récolter des donations et legs.

L'objectif à court terme est de faire reconnaître et confirmer l'intérêt général de notre Association (« Aide Médicale et caritative France-Ukraine » - AMCFU) par les services fiscaux.

**Propos recueillis par Camille Kourbas**



## RENCONTRE AVEC VALENTIN SILVESTROV

**MERCREDI 14 JAN. 2015 20H30 - 22H**

Rencontre avec une figure artistique et engagée, le compositeur ukrainien : Valentin Silvestrov.



La venue en France, de Valentin Silvestrov au Collège des Bernardins est un événement. Événement artistique d'abord – tant sa musique reste encore peu jouée en France –, mais aussi politique, dans le contexte de l'inextricable « crise ukrainienne », son pays natal. A ce titre, le Collège des Bernardins organise une soirée en présence du compositeur pour parler de son travail, de son œuvre et de ses rapports à l'Ukraine.

Grand auditorium Collège des Bernardins **Tarif plein : 5 € / Tarif réduit : 3 €**

\*\*\*\*\*

## ALTERMINIMALISMES N° 15 : VALENTIN SILVESTROV, « HIÉROGLYPHES DE LA NUIT »

Dans le cadre du cycle "Alterminimalismes"

*Avec Anja Lechner et Agnès Vesterman (violoncelles), Valentin Silvestrov (piano)*



**JEUDI 15 JAN. 2015 20H**

Le compositeur ukrainien Valentin Silvestrov en France pour un concert exceptionnel autour de ses créations.

Le parcours du compositeur ukrainien Valentin Silvestrov (né à Kiev en 1937) est assez proche de celui de son ami l'Estonien Arvo Pärt (invité d'honneur du Festival des Heures des Bernardins en 2012). Dans les années 1960, il est à la pointe de l'avant-garde de son pays, composant et suivant les préceptes du sérialisme qui se développe en Occident. Après cette première période, qui lui vaut d'être mis à l'index dans son pays, Silvestrov renoue avec le néo-classicisme de ses toutes premières partitions en développant une musique qu'il qualifie de « métaphorique », à travers laquelle les fantômes des œuvres du passé apparaissent comme en

Boulo et Eltos FERRE  
Richard CROSS  
Alexandra TCHAIKOWSKI  
Oudhna TCHAIKOWSKI  
Tarass HORISZNYI et ses musiciens  
Chœur Saint VOLODYMYR DE GRAND  
Marta et Frédéric BENTKOWSKI  
Ballet KARLYK  
BB SOUND: Son et lumière + DJ BBSKI (à partir de 23h)

L'Association Culturelle Franco-Ukrainienne VESNA et la Mairie de Vaux-sur-Seine présentent:

**LE CABARET SLAVE**  
Soirée au profit des enfants malades touchés par la catastrophe de Tchernobyl  
SAMEDI 7 FÉVRIER 2015 à 21H  
ESPACE MARCELLE CUCHE

www.facebook.com/LeCabaretSlave  
www.vesna-asso.com

Espace MARCELLE CUCHE  
89, rue du Général de Gaulle  
78740 Vaux-sur-Seine

ENTRÉE (+une boisson) : 18€ en prévente (réservation au 06 88 78 09 04 avant le 30 janvier 2015)  
22€ sur place (sous réserve de places disponibles)

УКРАЇНСЬКИЙ ЛІТЕРАТУРНИЙ КЛУБ – CLUB LITTÉRAIRE UKRAINIEN (Association loi 1901)

RENCONTRE EXCEPTIONNELLE AVEC

# Irena KARPA

SOIRÉE LITTÉRAIRE EN UKRAINIEN

VENDREDI 16 janvier 2015 à 19 heures



ЛІТЕРАТУРНИЙ ВЕЧІР - ЗУСТРІЧ

# Ірена КАРПА

ПИСЬМЕННИЦЯ, СПІВАЧКА, ЖУРНАЛІСТКА

П'ЯТНИЦЯ 16 січня 2015 о 19 год

6 RUE DE PALESTINE 75019 PARIS (métro Jourdain)

La soirée se prolongera autour d'un verre et d'une séance de dédicaces

# ODÉON

LES BIBLIOTHÈQUES DE L'ODÉON

## LE CHANT DU ROSSIGNOL BRIGAND

Épopée de Kiev à partir de 10 ans

1 PLACE ACHETÉE  
=  
1 PLACE OFFERTE



Ilya Mourometz et le rossignol brigand, louk de XVIII<sup>e</sup> siècle

MERCREDI 14 JANVIER / 15H  
récit, chant, accordéon  
par Magda Lena Gorska

Ilya, fils de pauvres paysans, est paralysé depuis trente longues années. Trois vieux pèlerins le délivrent de son infirmité. Il découvre alors de nouveaux pouvoirs et devient le héros libérateur de son pays. Un héros éternel parce qu'à l'image des autres héros, d'origine modeste et de cœur noble, il combat le Mal éternel, en guérissant, en galopant, en terrassant des êtres fantastiques, comme le rossignol brigand. Et parce que, malgré tout, il triomphe.

CLIO  
Circuits de lecture de l'Édition Odeon  
Un regard pour tous et à tous les âges

LA BELLE SAISON

THÉÂTRE DE L'ODÉON

Salon Roger Blin  
Place de l'Odéon Paris 6<sup>e</sup>  
Métro Odéon (lignes 4 et 10)  
RER B Luxembourg

Tarif unique 6€  
code ROSSIGNOL  
01 44 85 40 40

**LE MARTYRE DE KIEV : 1919. L'UKRAINE EN RÉVOLUTION, ENTRE TERREUR SOVIÉTIQUE, NATIONALISME ET ANTISÉMITISME**

Thomas CHOPARD



Kiev, février 1919. L'Armée Rouge pénètre dans la ville, fermement décidée à reprendre l'Ukraine aux nationalistes, tandis que les forces blanches, partisans d'une Russie indivisible, se préparent elles aussi au combat. C'est le

début d'un déchaînement de violences sans fin. De nouvelles institutions font leur apparition, directement inspirées par le régime soviétique : police politique et camps de concentration. Entre guerre de partisans, persécutions antisémites et catastrophe sanitaire, la ville, plongée dans l'horreur de la guerre moderne, perd en quelques mois près du tiers de sa population. Privilégiant la parole des témoins, l'auteur retrace les affrontements qui firent rage dans la capitale ukrainienne durant cette année terrible. Pour mieux discerner les enjeux d'un conflit dont la mémoire et les répercussions sont encore à l'œuvre dans les bouleversements d'aujourd'hui.



**LE MARTYRE DE KIEV : 1919. L'UKRAINE EN RÉVOLUTION, ENTRE TERREUR SOVIÉTIQUE, NATIONALISME ET ANTISÉMITISME**

THOMAS CHOPARD

Editeur: Vendémiaire  
ISBN : 978-2-36358-152-5  
288 pages

**LA FRONTIÈRE ÉPAISSE  
AUX ORIGINES DES POLITIQUES  
SOVIÉTIQUES (1920-1940)**

Sabine DULLIN



Pour ne pas perdre l'Ukraine, Staline exige en 1932 que l'on en fasse une « forteresse ». L'obsession des frontières est une constante de l'histoire de l'URSS. Animés par la volonté d'exporter la révolution tout

en étant hantés par la vulnérabilité de leur territoire, Lénine puis Staline n'auront de cesse d'épaissir leur frontière. Création de zones tampons et de zones interdites, instrumentalisation des minorités nationales, consécration du garde-frontière en héros patriotique : comprendre ce qui se joue à la frontière dans l'entre-deux-guerres, c'est éclairer les évolutions ultérieures de la guerre froide, du bloc soviétique et du rideau de fer. Cette étude, enrichie de nombreuses cartes inédites, saisit les multiples facettes des frontières, lieu de confrontation et de coopération où interagissent individus, administrations et idéologies.



**LA FRONTIÈRE ÉPAISSE  
AUX ORIGINES DES POLITIQUES  
SOVIÉTIQUES (1920-1940)**

SABINE DULLIN

Editions EHESS  
ISBN : 978-2-7132-2456-0  
360 pages